

I Am My Own Wife by Doug Wright

German & French words and phrases read by Anna Kiess—grew up in Hannover, Germany (mid-north) speaking Hochdeutsch, which some consider to be “General German.”

Japanese read by Ayaku Furui

East Indian read by Payal Patel

Recorded and prepared by Jim Johnson

Sound File #1:

- 10 *ein Plattenspieler; nein.
fünfzehntausend*
- 11 *Die Sopranistin.
Nicht Diamant, nur Saphir.
Mahlsdorf*
- 12 Erich Honecker
- 13 Reichstag
Cristo
- 14 *Wilkommen in Meinem Gründerzeit-Museum.
die Gründerzeit
Wie sol ich sagen
Ich bin Transvestit.
Folgen Sie mir bitte, ja?*
- 15 Prenzlauer Street
*eine alte Anrichte.
Und dieses Möbelstück*
- 16 *Und hier haben wire in Vertiko.
ja?
ein Tischlermeister, Otto Vertiko,
achtzehnhundertfünfundneunzig.
Wilhelm II
Christian
“regulatour.”
auf Deutsch
“Wanduhr,”
oder “Freischwinger.”*
- 17 *Nicht
Sondern
mit
Mendelssohn and Offenbach
Aryan polkas and waltzes
Berlin*
- 18 *eine Spende*
- 19 Charlotte von Mahlsdorf

- 21 *Was war Ihr Geburtsname?*
Mein Geburtsname war Lothar. Lothar Berfelde.
Und wann wussten Sie, dass Ihr Name Charlotte hätte sein sollen?
Meine Tante Luise
Prussia
- 22 *Weisst du, mit uns beiden hat die Natur sich einen Scherz erlaubt. Du hättest ein Mädchen werden müssen und ich ein Mann!*
- 23 *Titelbild*
„Die Transvestiten, by Magnus Hirschfeld.“
Und ich spürte eine Gänsehaut . . . über meinen Rücken kriechen.
- 24 *Möchten Sie ein paar Spritzekuchen?*
Kaffee und Kuchen
- 25 *“Freiwild.”*
Russian
- 26 *Die Kettenhunde*
- 28 *Heute habe ich einen Spitznamen für dich.*
- 29 *Nazi*
sich scheiden lassen
- 30 *Und die Kugel durchschlug das Holz und blieb in der gegenüberliegenden Tür stecken*
- 31 *wie sagt man*
- 32 *Eins! Zwei! Drei! Vier! Fünf!*
Tegel
“töten, tötete, hat getötet.”
- 33 *“Hi, ich bin Doug, und ich trage schwarze Spitzenunterwäsche.”*
“Guten Abend, Charlotte. Und wie geht es Dir heute? Wie geht es Ihnen heute?”

Sound File #2:

- 34 *Ich habe Deutsch gelernt, um Dein phantastisches Leben besser zu verstehen.*
Jetzt sollen wir Deutsch sprechen, ja?
Ein bisschen, ja. Ich habe mit Berlitz studiert
Als das Ende des Kriegs kam, waren Sie noch im Gefängnis?
- 35 *“Sie haben die Wohnung von John Marks erreicht. Bitte hinterlassen Sie eine Nachricht nach dem Pfeifton.”*
- 36 *Biedermeier*
das Geheimnis
meinem Gründerzeit Museum
- 37 *die Mulack-Ritze*
“Tanzen ist Verboten.”
mit einem Blumentrichter
Mulackstrasse
haben Bertolt Brecht, Marlene Dietrich, Magnus Hirschfeld, und Henny Porten alle
gesessen, ja?

- 38 Minna Mahlich
The *Kommunisten*
Unsere Geschichte ist decadent, ja?
meinem Keller
die Mulack-Ritze
- 39 Stasi
Weimar
- 40 *Bundesrepublik Deutschland*
Die Gründerzeit
wie sol lich sagen
- 41 muesli
- 42 Prinz Eisenherz Buchladen.
- 43 GDR
Ich mache doch was ich will.
- 49 Strauss
“Frühlingskinder”
- 50 *Kunsthändler*
Sammler
- 51 Alfred Kirschner
- 52 *Kaffee mit Schlag und Kuchen.*
Lenzkirch
Gustav Becker
chronometers
- 54 Ku’Damm
Pankow
Weissensee
- 55 *Halten Sie, bitte.*
Wir müssen diesen Autobus inspizieren.
- 56 Lottchen
- 57 *Quatsch! Du bist zu dramatisch!*
Das ist nicht möglich. Das können sie nicht tun.
- 58 Herr Doktor Kreinholz
- 60 *eine Speisekarte*
- 61 *eine Krankenschwester*
- 64 Kaiser
- 65 Markus Kaufmann
Ulrike Liptsch
- 66 Josef Rüdiger
Bautzen
Museum
Möbel
Männer
- 67 Kopenick
“Fräulein, nicht so stolz!”
eine alte Standuhr
unhöflich

- 68 Deutschland
Ziggy Fluss
Grossmutter
Guten Abend
Wunderschön, wunderschön. Eine gute Antwort!
Sweden
Stockholm
- 69 *meine Selbstbiographie*
Bundesverdienstkreuz
achtundert
Kristallnacht
Die Morgenpost
- 70 Frankfurt an der Oder
Sachsenhausen!
laut
Ostsee
mit einem Schlagholz
die Polizei
die Asche
- 71 *Autsch! Die Brutalität. Solche Brutalität.*
Nein. Niemals.
Solingen
Yugoslavia
Ibiza
Mykonos
- 72 Porla-Brunn
Fantastisch, Charlotte, wirklich Fantastisch.
Danke schön.
David Hasselhoff
- 73 Frau von Mahlsdorf
Brigitte Klensch
Mein Auto
Karl Henning
Munich
François Garnier, Paris
- 74 Daisuke Yamagishi, Tokyo
Pradeep Gupta, Bombay
- 75 Mutti
Ich bin meine eigene Frau.
Dieter Jorgensen
Bonn
- 77 *Diese alte Anrichte?*
- 78 *auf Englisch*